叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 空战——1973(dogfight—1973) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空战——1973(Dogfight—1973)
第1/1页

['dɒgfaɪt] — -
DOGFIGHT — 1973
空战 — -

空战——1973

[baɪ]
By
经过

经过

[mæk] ['ren(ə)ldz]
Mack Reynolds
麦克 雷诺兹

麦克·雷诺兹

['flaɪɪŋ] [æt; ət] - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .
Flying at 1600 m . p . h .
飞行 在 - 米 . p . h .

以每小时 1600 英里的速度飞行

[juː; jʊ][ækt] [wɪð] [splɪt] - ['sekənd] ['taɪmɪŋ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [saɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
you act with split - second timing after you sight the enemy .
你 行为 和 分裂 - 第二 定时 后 你 视线 这 敌人 .

发现敌人后，你必须在瞬间做出反应。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'laʊd] ['əʊnli][wʌn] [mis'teik] — [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] !
And you're allowed only one mistake — your last !
和 你是 允许 仅有的 一 错误 — 你的 最后的 !

你只允许犯一次错误——最后一次!

[maɪ]['reɪdɑː(r)] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][maɪ] [nɔːθ] - [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
MY radar picked him up when he was about five hundred miles to my north - northeast and about forty - five miles above me .
我的 雷达 挑选 他 向上什么时候 他 曾是 关于 五 百 英里 到 我的 北 - 东北 和 关于 四十 - 五 英里 多于 我 .

我的雷达在他位于我东北偏北约 500 英里处，在我上方约 45 英里处时探测到他。

[ai] [swɪtʃt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] ['kælkjuleɪtə(r)][ɒn][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I switched the velocity calculator on him as fast as I could reach it .
我 切换 这 速度 计算器 在 他 作为 快速地 作为 我 可以 抵达 它 .

我以最快的速度打开了速度计算器，对准了他。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] , ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
The enemy ship was doing sixteen , possibly even sixteen and a half .
这 敌人 船 曾是 正在做 十六 , 可能 甚至 十六 和 一个 一半 .

敌舰的航速是16，甚至可能是16.5。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [æn; ən]['aɪvɑːr] [ˌɪntə'septə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [spiːd] ,
I took the chance that it was most likely an Ivar Interceptor , at that speed ,
我 采取 这 机会 那 它 曾是 最多 可能 一个 伊瓦尔 拦截器 , 在 那 速度 ,

我冒险认为，以那个速度来看，它很可能是一架伊瓦尔拦截者战斗机。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['pæt(ə)n] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] [waɪl] [wɪð] [maɪ]
and punched out a temporary evasion pattern with my right hand while with my
和 拳击 出去 一个 暂时的 逃避 图案 和 我的 正确的 手 尽管 和 我的
[left] [ai] [snæpt] [æn; ən] ['aɪvɑːr] [keɪ] - - [kɑːd] ['ɪntuː] [maɪ] ['kælkjuleɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['estɪmeɪtɪd]
left I snapped an Ivar K - 12 card into my calculator along with his estimated
左边 我 啪啪 一个 伊瓦尔 K - - 卡片 进入 我的 计算器 沿着 和 他的 估计的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

我右手打出一个临时的躲避路线图，同时左手将一张 Ivar K-12 卡片连同他的预估速度一起插入计算器中。

['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
altitude and distance .
高度 和 距离 .

海拔和距离。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒn] [ˌem 'iː]
It wasn't much to go on as yet but he couldn't have much more on me
它 不是 很多 到 去 在 作为 然而 但 他 不能 有 很多 更多的 在 我
,
,
,

目前掌握的信息还不多，但他应该也掌握不了我太多把柄了。

[ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] ; ['ɪnwədli] [ai] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ'd] ['mænɪdʒd]
if as much ; inwardly I congratulated myself on the quick identification I'd managed
如果 作为 很多 ; 内心 我 恭喜 我 在 这 快的 鉴别 ID 管理
.
.
.

如果真是如此的话；我内心暗自庆幸自己能如此迅速地识别出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vaɪzə(r)] [skriːn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
He was near enough now for my visor screen to pick him up .
他 曾是 靠近 足够的 现在 为了 我的 遮阳板 屏幕 到 挑选 他 向上 .

他现在离我很近，我的头盔显示屏都能看到他了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
At least he was alone , that was something .
在 至少 他 曾是 独自的 , 那 曾是 某物 .

至少他是孤身一人，这算是不幸中的万幸。

[maɪ] ['nɪərɪst] ['skwɒdrən] [meit] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] .
My nearest squadron mate was a good minute and a half away .
我的 最近的 中队 伴侣 曾是 一个 好的 分钟 和 一个 一半 离开 .

我最近的战友也在一分半钟的路程之外。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
It might as well have been a century .
它 可能 作为 出色地 有 到过 一个 世纪 .

感觉好像过了一个世纪。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ; [ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] .
Now , this is what is always hard to get over to a civilian ; the time element .
现在 , 这 是 什么 是 总是 难的 到 得到 超过 到 一个 平民 ; 这 时间 元素 .

现在，最难让普通民众理解的就是时间因素。

[ˌʌndə'stænd] ,
Understand ,
理解 ,

理解，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tʊk] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]
it will take me a while to tell this but it all took less than sixty
它 将要 拿 我 一个 尽管 到 告诉 这 但 它 全部 采取 较少的 比 六十
['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['hæpən] .
seconds to happen .
秒 到 发生 .

这件事需要花点时间才能说清楚，但整个过程只用了不到六十秒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [maɪ][ɪ'veɪʒ(ə)n]['pæt(ə)n] [ɔːl'redi] — ['aɪðə(r)] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][hæd; həd]
He had guessed my evasion pattern already — either guessed it or had
他 有 猜对了 我的 逃避 图案 已经 — 任何一个 猜对了 它 或者 有
[sʌm; səm] [njuː] ['kælkjuleɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] ['aʊə(r)] [teks] [wɜː(r); wə(r)]
some new calculator that was far and beyond anything our techs were
一些 新的 计算器 那 曾是 远的 和 超过 任何事物 我们的 技术人员 是
['tɜːnɪŋ] [aʊt] .
turning out .
转弯 出去 .

他已经猜到我的躲避模式了——要么是猜到了，要么是他有某种新型计算器，远远超出了我们技术人员所能开发的任何产品。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [id] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [bɒŋ] - ['sɒnɪk][rəʊl][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] .
I could tell he'd anticipated me by the Bong - Sonic roll he slipped into .
我 可以 告诉 他会 预期 我 经过 这 邦 - 音速 卷 他 滑倒了 进入 .

从他迅速进入状态的 Bong-Sonic 翻滚动作就能看出他早就预料到我会这么做。

[ai] ['kwɪkli] [pʌntʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'tɪəriəl][ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
I quickly punched up a new pattern based on the little material I had in the
我 迅速地 拳击 向上 一个 新的 图案 基于 在 这 小的 材料 我 有 在 这
['kælkjuleɪtə(r)] .
calculator .
计算器 .

我根据计算器里仅有的一点素材，迅速设计了一个新的图案。

[æt; ət] [liːst] [aɪ'd] [kɔːt] [ðə; ði][rəʊl] .
At least I'd caught the roll .
在 至少 ID 捕捉 这 卷 .

至少我接住了面包卷。

[ai] [pʌntʃt] [ðæt] [ʌp] , ['hʌrɪdli] , [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm] ,
I punched that up , hurriedly , slipped it into the IBM ,
我 拳击 那 向上 , 匆匆 , 滑倒了 它 进入 这 IBM ,

我匆匆忙忙地把那份文件输入电脑，然后塞进了IBM机器里。

[gest] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːs] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd]
guessed that his next probability was a pass , took a chance on that and
猜对了 那 他的 下一个 可能性 曾是 一个 经过 , 采取 一个 机会 在 那 和
[pʌntʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
punched it in .
拳击 它 在 .

他猜测下一次进攻的概率是传球，于是冒险一试，把球打了出去。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
I was wrong there .
我 曾是 错误的 那里 .

我错了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] - [ɒn] [pɑːs] .
He didn't take his opportunity for a front - on pass .
他 没有 拿 他的 机会 为了 一个 正面 - 在 经过 .

他没有抓住正面传球的机会。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['njuːli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kædəmi] [ɔː(r)] [ɪn'sʌltɪŋli] ['kɒnfɪdənt] .
He was either newly out of their academy or insultingly confident .
他 曾是 任何一个 新 出去 的 他们的 学院 或者 侮辱性的 自信的 .

他要么是刚从他们的学院毕业，要么就是自信过头了。

[maɪ] [lɪps] [felt] [taɪt] [æz; əz] [ai] ['kænsld] [ðə; ði] ['frʌntl] [pɑːs] [kɑːd] ,
My lips felt tight as I canceled the frontal pass card ,
我的 嘴唇 毛毡 紧的 作为 我 取消 这 正面 经过 卡片 ,

取消正面通行卡时，我的嘴唇感到紧绷。

[pʌntʃt] [ʌp] [tuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
punched up two more to take its place .
拳击 向上 二 更多的 到 拿 它是 地方 .

又增加了两个来顶替它的位置。

[ðə; ði] [beɪs] ['suːpəvaɪzə(r)] [kʌt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] .
The base supervisor cut in on the phone .
这 根据 导师 切 在 在 这 电话 .

基地主管插话进来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [əʊld] ['dɪ'miːtri] [hɪm'self] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [hiːz] ['flaɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [keɪ] - 12a ['mɒdlz] .
" It looks like old Dmitri himself , Jerry , and he's flying one of the new K - 12a models .
" 它 看起来 喜欢 老的 德米特里 他自己 , 杰瑞 , 和 他是 飞行 一 的 这 新的 K - 12a 模型 .

“杰瑞，那看起来就像是老德米特里本人，他驾驶的是一架新型 K-12a 型飞机。”

[gəʊ] [get] [hɪm] , [bɔɪ] !
Go get him , boy !
去 得到 他 , 男生 !

去抓住他，小子！

" [ai] [felt] [laɪk] ['snæpɪŋ] [bæk] .
" I felt like snapping back .
" 我 毛毡 喜欢 啪啪 后退 .

我当时感觉自己快要反击了。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
He knew better than to break in on me at a time like this .
他 知道 更好的 比 到 休息 在 在 我 在 一个 时间 喜欢 这 .

他很清楚在这种时候闯入我的房间是不明智的。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] , [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I opened my mouth , then shut it again .
我 打开 我的 嘴 , 然后 关闭 它 再次 .

我张了张嘴，然后又闭上了。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [keɪ] - 12a ?
Did he say K - 12a ?
做过 他 说 K - 12a ?

他说的是K-12a吗?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [keɪ] - 12a ?
Did he say K - 12a ?
做过 他 说 K - 12a ?

他说的是K-12a吗?

[ai] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [skriːn] .
I squinted at the visor screen .
我 眯着眼 在 这 遮阳板 屏幕 .

我眯着眼睛看向遮阳板上的屏幕。

[ðə; ði] [haɪ] [teɪl] , [ðə; ði]['kænəpi] , [ðə; ði] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [wɪŋ] [tæŋks] .

The high tail , the canopy , the oddly shaped wing tanks .

这 高的 尾巴 , 这 树冠 , 这 奇怪 形状 翼 坦克 .

高耸的尾翼、座舱盖、形状奇特的机翼油箱。

[aɪ'd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

I'd gone off on the identification !

ID 已消失 离开 在 这 鉴别 !

我当时完全被身份识别搞糊涂了!

[ai] [slæpt] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['pæt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ə; eɪ] ['stændəd] [set] ,

I slapped another evasion pattern into the controls , a standard set ,

我 被掌掴 其他 逃避 图案 进入 这 控制 , 一个 标准 放 ,

我又在控制面板里添加了一套标准的躲避模式。

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [pʌntʃ] [ʌp][æn; ən] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] .

I had no time to punch up an improvisation .

我 有 不 时间 到 冲床 向上 一个 即兴创作 .

我没时间即兴发挥。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][wɒsp] .

But he was on me like a wasp .

但 他 曾是 在 我 喜欢 一个 黄蜂 .

但他像黄蜂一样缠着我。

[ai][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [set] .

I rejected it , threw in another set .

我 拒绝 它 , 扔 在 其他 放 .

我把它拒收了，又换了一套。

[rɪ'dʒekt] .

Reject .

拒绝 .

拒绝。

[ə'nʌðə(r)] !

Another !

其他 !

其他!

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [wɜːkt] , [ai] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['kælkjuleɪtə(r)] , [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Even as I worked , I kicked the release on my own calculator , dumped it all ,

甚至 作为 我 工作 , 我 踢 这 发布 在 我的 自己的 计算器 , 丢弃 它 全部 ,

即使在我工作的时候，我还是启动了自己的计算器，把所有数据都删掉了。

[sɪ'lektɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [æn; ən]['aɪvɑːr][keɪ] - 12a [kɑːd] ,

selected like a flash an Ivar K - 12a card ,

已选 喜欢 一个 闪光 一个 伊瓦尔 K - 12a 卡片 ,

像闪电一样选中了一张 Ivar K-12a 卡,

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ˌestə'meʃən] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [waɪl] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]

and what other estimations I could make while my mind was busy with the

和 什么 其他 估算 我 可以 制作 尽管 我的 头脑 曾是 忙碌的 和 这

[fʊl] - [taɪm][dʒɒb][ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

full - time job of evasion .

满的 - 时间 工作 的 逃避 .

而当我的大脑全神贯注于逃避现实这项全职工作时，我还能做出哪些其他的估算呢?

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪkɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)]

My hands were still making the motions , my fingers were flicking here , there

我的 双手 是 仍然 制作 这 运动 , 我的 手指 是 轻弹 这里 , 那里

,

,

,

我的双手还在做着动作，手指不停地弹动着。

[maɪ] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] .

my feet touching here , there .

我的 脚 接触 这里 , 那里 .

我的脚一会儿碰到这里，一会儿碰到那里。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But my heart wasn't in it .

但 我的 心 不是 在 它 .

但我并没有真正投入其中。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

He already had such an advantage that it was all I could do to

他 已经 有 这样的 一个 优势 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到

[ki:p] [hɪm][ɪn][maɪ]['vaɪzə(r)] [skriːn] .

keep him in my visor screen .

保持 他 在 我的 遮阳板 屏幕 .

他已经占据了如此大的优势，我只能竭尽全力才能把他挡在我的视野范围内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He was to the left , to the right .

他 曾是 到 这 左边 , 到 这 正确的 .

他一会儿在左边，一会儿在右边。

[ai][gɒt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] - ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]['waɪərz] ,

I got him for a full quarter - second in the wires ,

我 得到 他 为了 一个 满的 四分之一 - 第二 在 这 电线 ,

我抓住了他整整四分之一秒，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] .

but the auto gunner was too far behind , much too far .

但 这 汽车 炮手 曾是 也 远的 在后面 , 很多 也 远的 .

但是自动炮手落后得太远了，远远的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌnz] ['flik] [red] .

His own guns flicked red .

他的 自己的 枪支 轻弹 红色的 .

他的枪口闪过红色光芒。

[ai] [pʌntʃt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌtnz] , [slæpt] ['liːvəz] , [traɪd] [tuː; tə] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

I punched half a dozen buttons , slapped levers , tried to scoot for home .

我 拳击 一半 一个 打 按钮 , 被掌掴 杠杆 , 尝试 到 溜走 为了 家 .

我按了六个按钮，拍打了几个操纵杆，试图赶紧回家。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][maɪ]['kjuːbɪkl] [tuː] [laɪts] [went] ['jeləʊɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

To the left of my cubicle two lights went yellowish and at the same time

到 这 左边 的 我的 隔间 二 灯 去 淡黄色 和 在 这 相同的 时间

[maɪ]['vaɪzə(r)] [skriːn] [went] [ded] .

my visor screen went dead .

我的 遮阳板 屏幕 去 死的 .

我隔间左侧的两盏灯变成了黄色，同时我的遮阳板屏幕也黑屏了。

[ai][wɒz; wəz][blaɪnd] .

I was blind .

我 曾是 瞎的 .

我当时双目失明。

[ai][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , ['helpləs] .
I sank back in my chair , helpless .
我 沉没 后退 在 我的 椅子 , 无助 .

我无力地瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ['weivə] , [went] ['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['zɪərəʊ] ; [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)]
THE speed indicator wavered , went slowly , deliberately to zero ; the altimeter
这 速度 指标 犹豫不决 , 去 缓慢地 , 故意地 到 零 ; 这 高度表
[daɪd] ; [ðə; ði]['fjuːəl] [geɪdʒ] .
died ; the fuel gauge .
死亡 ; 这 燃料 测量 .

速度表指针摇晃着，缓慢而故意地归零；高度表停止工作；燃油表也停止工作。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['trʌb(ə)l] - ['ɪndɪkeɪtəz] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] [ə'baʊt]
Finally , even the dozen or so trouble - indicators here , there , everywhere about
最后 , 甚至 这 打 或者 所以 麻烦 - 指标 这里 , 那里 , 到处 关于
[ðə; ði][krɑːft] .
the craft .
这 工艺 .

最后，甚至还有关于这艘船的十几个故障迹象。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['wɔːkrɑːft][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ['ɪntuː] ['rekɪdʒ] .
Fifteen million dollars worth of warcraft was being shot into wreckage .
十五 百万 美元 值得 的 魔兽争霸 曾是 存在 射击 进入 残骸 .

价值一千五百万美元的战机被击落成残骸。

[ai][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I sat there for a long , long minute and took it .
我 卫星 那里 为了 一个 长的 , 长的 分钟 和 采取 它 .

我坐在那里，过了很久很久才把它拿走。

[ðen] [ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɪərəli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['kjuːbɪkl] .
Then I got to my feet and wearily opened the door of my cubicle .
然后 我 得到 到 我的 脚 和 疲劳 打开 这 门 的 我的 隔间 .

然后我站起身，疲惫地打开了我的隔间门。

['sɑːdʒənt] [wɔːltərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
Sergeant Walters and the rest of the maintenance crew were standing there
军士 沃尔特斯 和 这 休息 的 这 维护 全体人员 是 常设 那里
.
.
.

沃尔特斯中士和其余维修人员站在那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
They could read in my face what had happened .
他们 可以 读 在 我的 脸 什么 有 发生 .

他们从我的表情中就能看出发生了什么。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'gæn] , " ['kæptɪn] , [ai] . . .
The sergeant began , " Captain , I . . .
这 军士 开始 , " 队长 , 我 . . .

中士开口道：“上尉，我……”

" [ai] [grʌnt] [æt; ət][hɪm] .
" I grunted at him .
" 我 哼哼 在 他 .

我朝他哼了一声。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['sɑːdʒənt] .
" Never mind , Sergeant .
" 绝不 头脑 , 军士 .

“没事了，中士。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'dɪʃn] .
It had nothing to do with the ship's condition .
它 有 没有什么 到 做 和 这 船的 状况 .

这与船只的状况无关。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] .
" I turned to head for the operations office .
" 我 转向 到 头 为了 这 运营 办公室 .

我转身朝作战办公室走去。

[bɪl] ['dɪksən] [strəul] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kjuːbɪkl] .
Bill Dickson strolled over from the direction of his own cubicle .
账单 迪克森 漫步 超过 从 这 方向 的 他的 自己的 隔间 .

比尔·迪克森从他自己的隔间方向走了过来。

" ['sʌmbədi] [sed] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [wɪð] [əʊld]['dɪ'miːtri][hɪm'self] . "
" Somebody said you just had a scramble with old Dmitri himself . "
" 某人 说 你 只是 有 一个 争夺 和 老的 德米特里 他自己 . "

“有人说你刚才和老德米特里本人打了个架。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" I don't know , " I said .
" 我 不 知道 , " 我 说 .

“我不知道，”我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
" I don't know if it was him or not .
" 我 不 知道 如果 它 曾是 他 或者 不是 .

我不知道是不是他。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [mænz] ['flaɪɪŋ] [bʌt; bət][ai][kænt] .
Maybe some of you guys can tell a man's flying but I can't .
或许 一些 的 你 伙计们 能 告诉 一个 男人的 飞行 但 我 不能 .

你们有些人或许能看出一个人是否在飞行，但我看不出来。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He grinned at me .
" 他 咧嘴一笑 在 我 .

他朝我咧嘴一笑。

" [ʃɒt] [juː; jʊ] [daʊn] , [eɪ] ?
" Shot you down , eh ?
" 射击 你 向下 , 嗯 ?

“击落你了，是吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" I didn't answer .
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ['hæpənd] ? "
He said , " What happened ? "
他 说 , " 什么 发生 ? "

他说：“发生了什么事？”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪvɑːr][keɪ] - - , [ænd; ənd][ai][pʊt] [ðæt] [kɑːd] [ɪn][maɪ]['kælkjuleɪtə(r)]
" I thought it was an Ivar K - 12 , and I put that card in my calculator
" 我 想法 它 曾是 一个 伊瓦尔 K - - , 和 我 放 那 卡片 在 我的 计算器
.
.
.

“我以为那是 Ivar K-12，就把那张卡片放进了我的计算器里。”

[tɜːnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [ˈmɒdlz] , [keɪ] - 12a .
Turned out it was one of those new models , K - 12a .
转向 出去 它 曾是 一 的 那些 新的 模型 , K - 12a .

结果发现它是其中一款新型号，K-12a。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That was enough , of course .
那 曾是 足够的 , 的 课程 .

当然，这就足够了。

" [bɪl] [grɪnd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
" Bill grinned at me again .
" 账单 咧嘴一笑 在 我 再次 .

比尔又对我咧嘴一笑。

" [ðæts] [tuː] [ðɪs] [wiːk] .
" That's two this week .
" 那就是 二 这 星期 .

“这是本周的第二起。”

[ðæt] [flæk] [gɒt] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [get] . . . "
That flak got you near that bridge and now you get . . . "
那 防空炮 得到 你 靠近 那 桥 和 现在 你 得到 . . . "

那阵高射炮火把你打到了桥附近，现在你……

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Shut up , " I told him .
" 关闭 向上 , " 我 讲述 他 .

“闭嘴，”我告诉他。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪˈlæbərətli] .
He counted up on his fingers elaborately .
他 计数 向上 在 他的 手指 精心 .

他煞有介事地掰着手指头数了起来。

" [ðə; ði] [wei] [ai] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [luːz] [wʌn] [mɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən] [ˈenəmi] [eɪs] .
" The way I figure it , you lose one more ship and you're an enemy ace .
" 这 方式 我 数字 它 , 你 失去 一 更多的 船 和 你是 一个 敌人 高手 .

“依我看，你再损失一艘船，你就是敌方的王牌飞行员了。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .
" He was irrepressible .
" 他 曾是 不可抑制的 .

他精力充沛，难以抑制。

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
" Damn it , " I said , " will you cut it out !
" 该死 它 , " 我 说 , " 将要 你 切 它 出去 !

“该死，”我说，“你能不能别这样！”

[aɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] .
I've got enough to worry about without you working me over .
我已经 得到 足够的 到 担心 关于 没有 你 在职的 我 超过 .

我已经够烦心的了，别再给我添麻烦了。

[ðɪs] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
This means I'll have to spend another half an hour in operations going over the fight .
这 方法 患病的 有 到 花费 其他 一半 一个 小时 在 运营 去 超过 这 斗争 .

这意味着我还要再花半个小时在作战室里复习这场战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'gen] .
And that means I'll be late for dinner again .
和 那 方法 患病的 是 晚的 为了 晚餐 再次 .

这意味着我又要迟到吃晚饭了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɒli] .
And you know Molly .
和 你 知道 莫莉 .

你认识莫莉。

" [bɪl] ['səubəd] .
" Bill sobered .
" 账单 清醒 .

比尔清醒了。

" [dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] .
" Gee , " he said , " I'm sorry .
" 吉 , " 他 说 , " 我是 对不起 .

“哎呀，”他说，“对不起。”

[wɔː(r)] [ɪz] [hel] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
War is hell , isn't it ?
战争 是 地狱 , 不是 它 ?

战争是地狱，不是吗？

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 七月 - .

本电子文本摘自1953年7月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷